Memoria de actividades 2022

fundación FRANCISCO AYALA

La Fundación Francisco Ayala tiene por objeto custodiar el legado creativo, intelectual y material de Francisco Ayala y promover el estudio y la difusión de su obra como precursor de la renovación de la prosa española de vanguardia, la narrativa y el ensayo del exilio, el pensamiento social y la teoría y la historia literarias.

En el año 2006 Francisco Ayala cumplió cien años. Las celebraciones del centenario, con la participación del autor, supusieron el relanzamiento de la Fundación que lleva su nombre, a la que se dotó de una sede propia y permanente en la ciudad de Granada —el palacete de Alcázar Genil—. La Fundación custodia la biblioteca personal y el fondo documental del escritor; dispone también de una biblioteca especializada y de valiosos recursos digitales como el Epistolario de Francisco Ayala; publica libros, materiales didácticos e información bibliográfica; convoca ayudas y reuniones de investigadores; y organiza toda clase de actividades formativas y de difusión.

La presente memoria da cuenta de la actividad de la Fundación Francisco Ayala en 2022, el primer año de normalidad tras la pandemia. Después de un largo periodo sin apenas convocatorias con público y con restricciones en general, se ha podido retomar el pulso y continuar con los programas habituales, recuperar proyectos que habían quedado aplazados o en suspenso y elaborar nuevas propuestas y actividades, como se refleja aquí. El legado de Francisco Ayala, cifrado en su pensamiento, en su dedicación y en su talento tanto como en su obra, está cada vez más vigente.

Atención al público y difusión

Recepción de visitantes

La Fundación Francisco Ayala mantiene **abierto al público** el palacete Alcázar Genil y lleva a cabo visitas guiadas al monumento y a las dependencias de la Fundación. Más de dos mil granadinos y turistas accedieron gratuitamente al recinto durante el año 2022 en el horario de apertura al público.

Visitas guiadas

En 2022 se organizaron 33 **visitas de grupos guiadas** por personal de la Fundación. Los principales usuarios de estas visitas son colegios de Infantil y Primaria, institutos de Educación Secundaria, centros de Educación de Adultos y asociaciones culturales. La visita dura aproximadamente una hora. Se recibe al grupo en el jardín del palacete, donde se explica la historia del edificio y su entorno; posteriormente se accede al interior de la *qubba* y se atiende a los elementos decorativos y arquitectónicos de la sala.

A continuación se visita la biblioteca personal de Francisco Ayala, lugar en el que se informa sobre la vida y la obra del autor granadino. Por último, se sube a la Sala Luz García-Duarte, espacio en el que se exponen los cuadros de la pintora granadina (madre de Francisco Ayala) conservados por la Fundación.

Listado de **centros y organizaciones** que han realizado visitas a la sede de la Fundación en 2022:

- Aldeas Infantiles
- Asociación Herstóricas / Casa de Mariana Pineda
- Asprogrades - Purísima Concepción
- CEIP Abencerrajes
- CEIP Gallego Burín
- CEIP Parque de las Infantas
- CEIP Sancho Panza
- CEIP Virgen de las Angustias
- CEIP Virgen de las Nieves
- Centro Cegri
- CEPER Albayzín
- CEPER Almanjáyar
- CEPER San Matías
- CEPER Zaidín
- Club de lectura del CAL Málaga
- Colegio El Carmelo
- Escuela de Hostelería y Turismo Hurtado de Mendoza (CPIFP)
- IES Alhambra
- IES Francisco Ayala (Hoyo de Manzanares)
- IES Guadalquivir (Lora del Río)
- IES Jiménez de Quesada (Santa Fe)
- IES Manuel de Falla (Maracena)
- IES Pedro Soto de Rojas (Granada)
- IES Sierra Nevada (Fiñana)
- Lycée Colbert (Lille)
- Vademente Servicios Educativos (Madrid)

Reordenación de los espacios expositivos del palacete

Durante el verano se llevó a cabo una redistribución de las instalaciones del pabellón izquierdo del palacete, sede de la Fundación, con el objetivo de mejorar la experiencia de la visita.

La planta inferior, que alberga la **biblioteca personal de Francisco Ayala**, acoge ahora un panel informativo sobre el autor y una vitrina con objetos personales, textos manuscritos y una selección de traducciones de obras de Ayala y de algunas de las revistas en las que participó.

La planta superior ha sido rebautizada como **Sala Luz García-Duarte**, en homenaje a la madre del escritor. Tras la remodelación, se exponen en este espacio algunos cuadros pintados por Luz García-Duarte a finales del siglo XIX. Varias fotografías y un panel informativo ofrecen información contextualizada sobre la pintora granadina. El espacio expositivo mantiene además su función como sala de actividades y proyecciones.

La biblioteca de Francisco Ayala y la sala Luz García-Duarte se pueden visitar en el horario de apertura de la Fundación, de lunes a viernes de 9 a 14 horas.

Renovación de la página web de la Fundación

La Fundación ha renovado su página web para hacerla más **accesible, atractiva y segura**. La programación y el diseño son completamente nuevos; además, se han ampliado los contenidos y se han añadido nuevas secciones.

La página principal se ha dividido en bloques que destacan los principales focos de interés en torno a la trayectoria y la obra de Francisco Ayala. También se da acceso a información detallada sobre la sede de la Fundación y a las noticias y novedades más relevantes.

Las secciones han quedado organizadas de la siguiente manera:

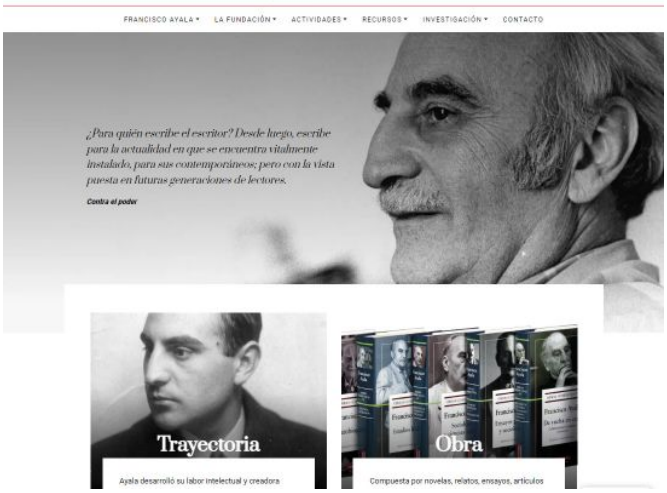
Francisco Ayala
- Trayectoria
- Obra
- Testimonios sobre Ayala
- La Granada de Francisco Ayala

La Fundación
- Historia
- La sede
- Patronato
- Portal de transparencia
- Colabora

Actividades
- Publicaciones
- Premios
- Clubes de lectura
- Cursos y conferencias
- Exposiciones
- Otras actividades

Recursos
- Epistolario
- Bibliografía
- Fondo documental
- Materiales didácticos
- Biblioteca

Investigación
- Red de investigadores
- Ayudas a la investigación



Redes sociales

La cuenta de **Twitter** de la Fundación ha superado en 2022 los mil seguidores. A 31 de diciembre acumulaba 1050 seguidores (un incremento anual del 10 %) y más de 90.000 impresiones.
https://twitter.com/fundacionayala

La página de **Facebook** de la Fundación, en la que se publican noticias, convocatorias y curiosidades, contaba a finales de 2022 con 730 seguidores.
https://www.facebook.com/fundacionfranciscoayala

El canal de **YouTube** de la Fundación se va enriqueciendo con aportaciones audiovisuales relacionadas con las actividades de la Fundación.
https://www.youtube.com/user/FUNDFAYALA

Actividades didácticas

Programa de lectura y escritura Recuerdos de Granada

En 2022 se desarrolló la octava edición del programa de lectura y escritura Recuerdos de Granada. En esta edición participaron **409 alumnos de 20 centros educativos** de la provincia de Granada.

- IES Padre Manjón (Granada)
- NovaSchool Medina Elvira (Atarfe)
- IES Acci (Guadix)
- IES Alhendín (Alhendín)
- Escuela de Arte (Granada)
- IES Alhambra (Granada)
- IES Jiménez de Quesada (Santa Fe)
- IES La Sagra (Huéscar)
- Colegio Internacional de Granada (Dílar)
- Colegio Virgen de Gracia (Granada)
- IES La Madraza (Granada)
- IES Montes Orientales (Iznalloz)
- IES Albayzín (Granada)
- IES Pedro Soto de Rojas (Granada)
- IES Ángel Ganivet (Granada)
- IES Luis Bueno Crespo (Armilla)
- IES Manuel de Falla (Maracena)
- IES Alquivira (Huéscar)
- IES Francisco Ayala (Granada)
- IES Padre Suárez (Granada)

El 9 de junio se celebró en el palacete Alcázar Genil, sede de la Fundación, la entrega de los premios. Más de cien personas asistieron a la ceremonia, que contó con la participación de Manuel Gómez Ros, director de la Fundación, y Víctor García Morales, vicerrector de Estudiantes y Empleabilidad de la **Universidad Internacional de Andalucía.**

Todos los finalistas recibieron ejemplares de *Nuestros recuerdos de Granada 2022*, libro editado por la Fundación que recoge los treinta textos seleccionados.

En octubre se convocó la novena edición del certamen, para lo que se puso en marcha una campaña promocional dirigida a los 102 centros educativos de la provincia de Granada que ofrecen estudios de Bachillerato. A finales de año ya se habían repartido **más de 500 ejemplares** de *Recuerdos de Granada (Una antología)*, las memorias de infancia y adolescencia de Ayala que ha de leer el alumnado participante en el programa.

Seminario Leer a otros, leer con otros

Durante el mes de abril, la Fundación Francisco Ayala acogió las sesiones del seminario «Leer a otros, leer con otros. Significado y prácticas de la lectura compartida», organizado por la Fundación y el **Aula de Literatura de la Universidad de Granada.** En el seminario –impartido por Andrea Villarrubia y Juan Mata, de la **Asociación Entrelibros**– se abordaron, entre otras cuestiones, la función social de la literatura, el concepto de lectura compartida y su alcance, la práctica de la lectura en voz alta y la importancia de los espacios para la lectura.

Programa educativo del Ayuntamiento de Granada

La Fundación participa en los **Programas Educativos Municipales** ofrecidos a los centros educativos de Granada por la Concejalía de Mantenimiento, Medio Ambiente y Educación del **Ayuntamiento de Granada** (Curso 2022-2023) a través del programa "Visita la Fundación Francisco Ayala".

AYUNTAMIENTO DE GRANADA
CONCEJALÍA DE MANTENIMIENTO, MEDIO AMBIENTE Y EDUCACIÓN
Servicio de Educación

FICHA DE **NUEVO PROGRAMA EDUCATIVO 2022-2023**

TITULO DEL PROGRAMA: **Visita la Fundación Francisco Ayala**

Fotografía o dibujo identificativo:

Descripción:
La visita tiene una duración aproximada de 45 minutos. Consiste en dos partes: en la primera se explica la historia y las características arquitectónicas y artísticas del palacete almohade de Alcázar Genil; en la segunda se proyecta un documental sobre la vida y la obra de Francisco Ayala, cuya fundación tiene actualmente su sede en el palacete.

Objetivos:
El objetivo de la actividad es doble: dar a conocer al alumnado visitante la figura de Francisco Ayala, uno de los escritores e intelectuales granadinos más importantes del siglo XX; y dar a conocer igualmente el palacete almohade de Alcázar Genil y su entorno en relación con la historia de Granada.

Contenidos:

- Charla explicativa sobre el palacete.
- Visionado de documental sobre Francisco Ayala.

Semana de la Movilidad

La Fundación participó durante el mes de septiembre en la **Semana Europea de la Movilidad - Granada 2022**, organizada por el **Ayuntamiento de Granada.** El día 20 el Alcázar albergó la Ruta de mayores «Movilidad segura y sana», en colaboración con Cruz Roja, AGIP y Colegio de Psicólogos. El 21 fue el turno de los colegios del Distrito Genil: Virgen de las Nieves, Sancho Panza y Parque de las Infantas.

Actividades culturales

Clubes de lectura

La Fundación promueve actividades de colaboración con clubes de lectura, tales como encuentros, coloquios, visitas o la posibilidad de utilizar sus dependencias. Además, dispone de lotes de ejemplares de algunas obras de Francisco Ayala en préstamo para clubes y grupos de lectura

Desde octubre la sede de la Fundación acoge las reuniones mensuales del **Club de Lectura Ganivet**, coordinado por el profesor y poeta Virgilio Cara.

El 12 de noviembre el **Club de Lectura del Centro Andaluz de las Letras de Málaga** se desplazó a Granada para participar en una ruta literaria por la Granada de Francisco Ayala, guiada por personal de la Fundación. Posteriormente visitaron Álcazar Genil.

El 30 de noviembre el director de la Fundación fue invitado a participar en la sesión del **Club de Lectura de la Biblioteca Municipal Francisco Ayala** del Zaidín dedicada a la novela corta “El tajo”.

Concierto "Las músicas de Ayala"

El 16 de marzo, aniversario del nacimiento de Francisco Ayala, se celebró en el auditorio del Centro Federico García Lorca el concierto con narración "Las músicas de Ayala. Un paisaje sonoro del siglo XX", en colaboración con **Granada Ciudad de Literatura UNESCO** y el **Centro Federico García Lorca**. La soprano Ana Huete y el pianista Juan Manuel Cisneros interpretaron 23 piezas de diferentes épocas y estilos. La narración corrió a cargo de José Antonio Oliver. Al acto asistieron más de un centenar de espectadores.

Exposición "Francisco Ayala y las Ciencias Sociales"

Entre marzo y junio la **Facultad de Ciencias Políticas y Sociología de la Universidad de Granada** acogió la exposición "Francisco Ayala y las Ciencias Sociales", producida por la Fundación. La exposición, instalada en el hall de la facultad, consta de diez paneles de imágenes y texto que recorren la trayectoria del autor en el campo de las ciencias políticas y sociales. Como complemento a la exposición, en la biblioteca de la Facultad se dispuso una vitrina con ejemplares de obras sociológicas de Ayala, acompañada de una guía de publicaciones.

Conferencia "Luz García-Duarte González, pintora"

Con motivo de la inauguración de la sala Luz García-Duarte, el 4 de octubre M.ª Dolores Santos Moreno, doctora en Historia del Arte y especialista en pintura granadina del siglo XIX, impartió una conferencia bajo el título de "Luz García-Duarte González, pintora".

Presentaciones de *Un intelectual en tiempos sombríos*

Durante la primavera tuvieron lugar las presentaciones en Madrid y Granada del último título de la colección Cuadernos de la Fundación Francisco Ayala, coeditada por la Fundación y la Editorial Universidad de Granada: *Un intelectual en tiempos sombríos. Francisco Ayala, entre la razón y las emociones (1929-1949)*, de Javier Krauel.

La presentación en Madrid se celebró el 9 de abril en la librería Antonio Machado. Además de Javier Krauel, autor del ensayo y profesor en la **Universidad de Colorado en Boulder,** intervinieron en el acto Pura Fernández, investigadora y directora de **Cultura Científica y Ciencia Ciudadana del CSIC,** y Carolyn Richmond de Ayala, catedrática emérita de la **City University of New York** y Presidenta de Honor de la Fundación.

El 19 de mayo se presentó en la granadina Corrala de Santiago el libro del profesor Krauel. El acto se enmarcó dentro del programa de actividades de la XL Feria del Libro de Granada. Intervinieron Manuel Gómez Ros, director de la Fundación; María Isabel Cabrera García, directora de la **Editorial Universidad de Granada;** Carolina Castillo Ferrer, investigadora de la Fundación, y Rafael Vázquez García, profesor de Ciencias Políticas de la **Universidad de Granada.**

Actividades académicas

Premio de Traducción Francisco Ayala

El 20 de abril tuvo lugar en la **Facultad de Traducción e Interpretación de la Universidad de Granada**, dentro de los actos del día del Patrón de la Facultad, la ceremonia de entrega de los premios a los ganadores de la XVII edición del Premio de Traducción Francisco Ayala.

El jurado del XVII Premio de Traducción Francisco Ayala, formado por 15 profesores de las universidades de Granada, Cádiz, Pablo de Olavide, Barcelona y la University of Jordan (Jordania), acordó otorgar los galardones de la presente edición a los siguientes participantes:

- Del árabe: Eduardo Lara Merchán (Universidad Autónoma de Madrid).
- Del francés: Noelia Rodríguez Otero (Universidad de Salamanca).
- Del ruso: Astrid Pino Rodríguez (Universidad de Granada).

En diciembre se convocó la XVIII edición del premio, con propuestas de traducción de textos en inglés, alemán y, por primera vez, chino.

Prácticas universitarias y formación

Fruto del acuerdo de colaboración de la Fundación con la **Facultad de Filosofía y Letras,** este año han cursado la asignatura de Prácticas Externas del grado de Literaturas Comparadas de la **Universidad de Granada** los alumnos Xulia Gómez Longo (segundo semestre del curso 2021/22) y Miguel Tovar Gutiérrez (primer semestre del curso 2022/23). Gracias a este programa de prácticas, ambos alumnos han podido conocer el funcionamiento diario de una fundación cultural, colaborar en tareas de investigación y catalogación, y participar en actividades culturales de la entidad, siempre bajo la tutela del personal de la Fundación.

En primavera, Elena Benito Morcillo, alumna del grado en Documentación de la UGR, hizo las prácticas formativas extracurriculares en la Fundación dentro del Programa PRAEM, auspiciado por el **Vicerrectorado de Estudiantes y Empleabilidad de la UGR** en colaboración con la **Consejería de Transformación Económica, Industria, Conocimiento y Universidades de la Junta de Andalucía.** Durante su estancia, la beneficiaria de las prácticas digitalizó y catalogó parte del Fondo Documental Carolyn Richmond, consistente en más de 2.000 fotografías donadas a la Fundación por su Presidenta de Honor.

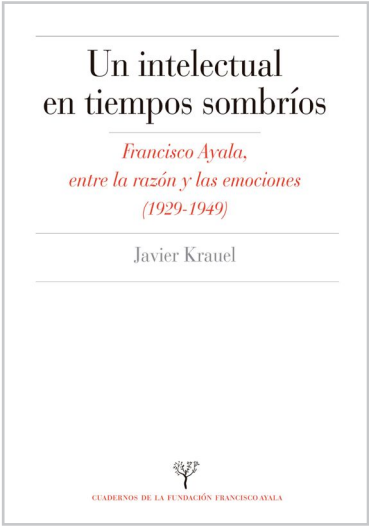
Nuevas incorporaciones al Epistolario

La edición digital del Epistolario de la Fundación Francisco Ayala ha incorporado durante este año 122 cartas, que se suman a las más de mil que el proyecto ha recopilado desde su inicio en 2015. Entre los nuevos corresponsales destacan los mexicanos Octavio Paz y José Emilio Pacheco y el uruguayo Emir Rodríguez Monegal.

La mayor parte de las cartas proviene de la **Kantonsbibliothek Vadiana** (St. Gallen, Suiza), la institución donde se encuentra depositado el archivo de Erna Brandenberger, traductora al alemán de varias obras de Francisco Ayala.

Publicaciones

La Fundación continúa promoviendo la publicación de libros de y sobre Francisco Ayala, bien como ediciones propias o en colaboración con otras editoriales.



Un intelectual en tiempos sombríos. Francisco Ayala, entre la razón y las emociones (1929-1949)
Javier Krauel
Fundación Francisco Ayala / Editorial Universidad de Granada, 2022
Cuadernos de la Fundación Francisco Ayala, 14

Conversaciones con Goethe
Johann Peter Eckermann
Traducción de Francisco Ayala
Athenaica Ediciones, 2022

Ayudas a la investigación

A principios de año se convocó la XIV edición de las becas de ayuda a la investigación de la Fundación Francisco Ayala. La comisión convocada al efecto acordó otorgar una ayuda al proyecto "Francisco Ayala y los intelectuales brasileños", presentado por don Gustavo de Castro da Silva, de la **Universidade de Brasília.**

Red de investigadores

Durante 2022 se ha consolidado la **Red Internacional de Investigadores** sobre la obra de Ayala creada por la Fundación en 2021. A finales del año, 40 investigadores de diferentes países formaban parte de esta red. Entre otros recursos, reciben información bibliográfica permanentemente actualizada de nuevas ediciones de los textos del autor, así como de estudios sobre su obra y su figura.

Encuentro virtual sobre Francisco Ayala

El 15 de noviembre se celebró el primer Encuentro Virtual sobre la obra de Francisco Ayala, organizado por la Fundación Francisco Ayala. Veinte investigadores de universidades de España, Italia, México, Estados Unidos, Argentina, Brasil y Japón participaron en la actividad.

Las ponencias corrieron a cargo de Javier Krauel, de la **Universidad de Colorado Boulder** (Estados Unidos), y Luis A. Escobar, de la **Universidad Nacional de Entre Ríos** (Argentina). El encuentro fue coordinado por Carolina Castillo Ferrer, doctora en Literatura Española por la **Universidad de Granada**.

Participación en congresos y encuentros profesionales

El 23 de marzo, Carolina Castillo Ferrer participó en el congreso **Epistolarios inéditos en la cultura española desde 1936. Estudio, edición y archivos**, organizado por el proyecto I+D+i del mismo nombre con la colaboración de la **Universidad Autónoma de Madrid** y la **Universidad Complutense de Madrid.** Su intervención llevó por título "La correspondencia inédita entre Francisco Ayala y Erna Brandenberger (1967-2005)".

El 9 de noviembre, el director de la Fundación participó en la Mesa sectorial del libro, la lectura y la creación literaria, organizada por la **Agencia Andaluza de Instituciones Culturales de la Consejería de Turismo, Cultura y Deporte.** El panel titulado "La conservación y difusión del patrimonio literario andaluz" reunió a los gestores de las principales fundaciones literarias andaluzas; participaron en la misma, además de Gómez Ros, los responsables de las fundaciones Carlos Edmundo de Ory, Zenobia-Juan Ramón Jiménez, Miguel Hernández y María Zambrano.

Relaciones institucionales

Acuerdo de colaboración con la Fundación Purísima Concepción Asprogrades

El 20 de julio se firmó un acuerdo de colaboración entre la **Fundación Purísima Concepción Asprogrades** y la Fundación Francisco Ayala, por el que ambas instituciones organizarán y llevarán a cabo un programa de formación dirigido a personas con discapacidad intelectual.

Reuniones del Patronato

El Patronato de la Fundación se ha reunido dos veces en convocatoria ordinaria de manera telemática: el **9 de junio** se aprobaron las Cuentas Anuales y la memoria del ejercicio 2021. En la reunión del **21 de diciembre** se aprobó el Plan de Actuación de la Fundación para 2023.

Patronato de la Fundación

Presidenta de honor

Carolyn Richmond de Ayala

Presidente

Arturo Bernal Bergua
Consejero de Turismo, Cultura y Deporte de la Junta de Andalucía

Patronos

José Entrena Ávila
Presidente de la Diputación de Granada

Francisco Cuenca Rodríguez
Alcalde de Granada

Pilar Aranda Ramírez
Rectora de la Universidad de Granada

José Ignacio García Pérez
Rector de la Universidad Internacional de Andalucía

Miguel Ángel Castro Arroyo
Rector de la Universidad de Sevilla

La **Comisión Asesora** de la Fundación la forman doña Nina Ayala Mallory, don Pedro Cerezo Galán, don Luis García Montero, doña Rosa Navarro Durán, don Antonio Sánchez Trigueros, don Manuel Ángel Vázquez Medel y don Juan Vida Arredondo.

El **Equipo** de la Fundación está compuesto por Manuel Gómez Ros, director de la Fundación y secretario de su Patronato; Carolina Castillo Ferrer, responsable de Investigación y Documentación; y Raúl Guerrero Sánchez, coordinador de Actividades y Ediciones.

fundación FRANCISCO AYALA

Palacete Alcázar Genil
c/ Rey Abu Said, s/n
18006 Granada
Tlf.: (+34) 958 13 12 14
www.ffayala.es
info@ffayala.es